

4-22-1976

Interview no. 226

Aurora Mendoza

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Aurora Mendoza by Jose A. Balli, Jr., 1976, "Interview no. 226," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO
INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE: Aurora Mendoza
INTERVIEWER: José A. Balli, Jr.
PROJECT: Asignación de Clase
DATE OF INTERVIEW: abril 22, 1976
TERMS OF USE: Sin restricción

TAPE NO.: _____
TRANSCRIPT NO.: 226
TRANSCRIBER: José A. Balli, Jr.
DATE TRANSCRIBED: abril 27-28, 1976

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

Nacida en Chihuahua, México en 1901; su familia huyó de México en 1916; residente de El Paso, Texas.

SUMMARY OF INTERVIEW:

La Revolución Mexicana; su vida en México y en los Estados Unidos.

B: Buenos días. Háganos el favor de decirnos algo de su vida antes de que se vinieron para El Paso, algo de su juventud.

M: Bueno, pues yo nací en Chihuahua en el año 1901. Eramos ocho de familia, yo siendo la más joven de tres muchachas. No tuve mucha escuela y después de que se empezó la Revolución, mis padres decidieron salirse de México y irnos a los Estados Unidos.

B: ¿Qué clase de trabajo o de negocio tenían sus padres en México?

M: Mi papá nos mantenía con un jiro de lechería y también con un coche de sitio.

B: Cuando vivía en México, Ud. dijo que se había ido a la escuela en Chihuahua. ¿Cuántos años fue? También díganos si fue a la escuela cuando llegaron a El Paso.

M: Pues sí fui a la escuela en México, pero fui nada más hasta el tercer grado. Nomás hasta ahí llegué cuando tuve que salirme. Cuando llegamos a El Paso, pues nosotros no sabíamos nada de leyes que aquí tenían y por eso nunca supimos si teníamos que ir o no. Como éramos recién llegados aquí, no nos dijeron y nunca nos informamos de eso. También como yo ya tenía 15 años de edad, creíamos que no necesitaba de seguir yendo a la escuela.

B: Yo sé que ya hace bastantes años, pero ¿se puede acordar de las razones por qué su familia decidieron a moverse a los Estados Unidos?

M: Pues nos "venimos" porque, cómo se dice, nos quitaron los elementos de vida. Se llevaban nuestros caballos, nos mataban las vacas o se las llevaban. También se llevaban los caballos del coche de sitio. ¡Qué íbamos a hacer en un ranchito sin esos animales! No podíamos sostenernos sin ellos.

- B: ¿Uds. tenían muchos o pocos caballos? ¿Quiénes eran los que se llevaban los caballos?
- M: Pues nosotros teníamos pocos caballos que usábamos en el rancho, pero también muchos de nuestros vecinos perdieron sus animales. Los soldados eran los que llegaban y se llevaban cualquier cosa o animal que ellos querían.
- B: ¿Cómo les llamaban a esos soldados, los que se llevaban sus caballos?
- M: Ellos eran los federales, los que eran soldados del estado. También fueron a llegar revolucionarios a nuestro ranchito. Eran muchos soldados que no conocíamos; muchas veces llegaban y no sabíamos de cuál lado eran.
- B: ¿Qué otras cosas, aparte de los animales, se llevaban? ¿Cómo los trataban los soldados a Uds.?
- M: Pues se llevaban todo. Nos decían que no saliéramos después de tal hora y que si salíamos, nos podrían dar un balazo. Por esa razón no salía nadie y entonces se podían robar cualquier cosa que les daba la gana.
- B: Aparte de que se llevaban sus animales, ¿qué más les pasó con los soldados?
- M: Pues más importante que los animales que se robaban, también hacían a hombres jóvenes y viejos que se registraran en el ejército. No los registraban sino que nomás se los llevaban sin su permiso. Mi hermano Hilario fue uno de los que se llevaron. Se quedó en el ejército hasta que terminó la Revolución.
- B: Durante la Revolución, ¿cómo eran las condiciones donde Uds. vivían? ¿Se estaban peleando por donde Ud. vivía?
- M: Nosotros vivíamos en las orillas de la ciudad de Chihuahua. Había bastantes peleas sobre casi todas las partes de la ciudad. Tenían "campamientos"

y peleaban cerca de nuestra casa.

B: ¿Nunca fueron a llegar a su casa?

M: Sí, llegaron una vez unos soldados a nuestra casa, pero no sé qué buscaban. Ellos eran todos desconocidos.

B: ¿Qué tan cerca de su casa estaban los "campamientos" de los soldados?

M: Los soldados siempre pasaban por la vecindad de nuestra casa. También tenían "destacamientos" por allí como en el Cerro de la Cruz, en el Cerro de la Presa. En el rancho del Alamo, también había visto yo a unos soldados que decían que era el campamento de Orozco.

B: ¿Los soldados o el gobierno no les quitaban sus propiedades o terrenos?

M: Pueda que ahí después a unos les "haigan" quitado su propiedad, pero a nosotros no nos pasó eso cuando estábamos en México. ¿Quieres /que te diga/ cómo confiscaban? Mira, las quintas que había allí de los ricos las confiscaban las avanzadas o la soldadera. Eso sí fue confiscada. Teníamos miedo que eso nos pasaría a nosotros y por eso, y otras razones, mi papá se quiso venir a los Estados Unidos.

B: ¿Cuántos años siguieron viviendo en México durante cuando la Revolución estuvo ocurriendo?

M: Pues la Revolución empezó en el año 1910, pero a nosotros no nos afectó hasta uno o dos años antes de venirnos. Duramos siete años en México durante la Revolución, porque no llegamos aquí hasta 1917.

B: Cuando al fin decidieron salirse de México, ¿cómo se vinieron?

M: Nos "venimos" en tren. Nos "venimos" directamente de Chihuahua a Juárez. Duramos un rato en Juárez y luego nos "venimos" a El Paso.

B: ¿Cuánto tiempo duraron en camino cuando al fin se vinieron de Chihuahua?

M: Pues salimos de Chihuahua en noviembre de 1916 y no llegamos de allá hasta enero de 1917. Duramos casi un mes y medio para llegar a El Paso.

- B: ¿Cómo estuvo que duraron más de un mes en el camino de Chihuahua a El Paso? Esas ciudades no están tan lejos o aparte para que tomara el viaje tanto tiempo.
- M: Pues natural que no duramos todo ese tiempo en el tren. Duramos mucho porque nos quedamos un tiempo con unos familiares en una hacienda antes de llegar a Juárez.
- B: Cuando se vinieron para acá, ¿Uds. sabían para dónde iban, o estaban dispuestos a quedarse en cualquier lugar donde hallaran?
- M: No, ya sabíamos que veníamos a El Paso.
- B: ¿Qué se trajeron Uds. cuando se vinieron?
- M: No tuvimos tiempo de traer nada con nosotros cuando nos "venimos". Lo único que podíamos empacar era la ropa que teníamos. Nada de muebles y cosas como eso.
- B: ¿Cuántos de Uds. fueron los que hicieron el viaje? Quiero decir, ¿de familia?
- M: Eramos siete los que nos "venimos". Se vinieron mis padres y todos sus hijos y hijas que quedaban en la casa. El único que no se vino fue mi hermano Hilario, que todavía estaba en el ejército.
- B: ¿Qué le pasó a su hermano Hilario? ¿Se quedó en México?
- M: No, él nada más se quedó en México hasta que se terminó la Revolución. Cuando lo soltaron, él se vino de prisa para vivir con nosotros en El Paso.
- B: ¿No les pasó nada cuando venían en el tren?
- M: Pues veníamos con poco miedo porque habíamos oído que los soldados y villistas en ocasiones asaltaban a los trenes, y por eso estábamos ansiosos. Tuvimos suerte que no nos pasó nada.
- B: ¿Se acuerda si también en Juárez estaban peleando cuando llegaron Uds.?
- M: No recuerdo que "haigan" estado peleando aquí en Juárez. Cuando llegamos

- aquí a El Paso ya no nos dimos cuenta de lo que pasó donde habíamos dejado.
- B: Cuando llegaron a Juárez, ¿ya había un puente que usaban los dos países?
- M: Sí. Cuando llegamos a este lugar, el puente Santa Fe era la única pasada que había sin mojarse, de que yo sabía.
- B: ¿Qué era la división en la frontera? Digo eso porque ahora hay cerco.
- M: El río era la división en esos días. Era en los días cuando el río "traiba" bastante agua. Todavía no había los cercos que miramos en estos días.
- B: Sabiendo que no se iban a quedarse en Juárez, ¿Uds. ya sabían para dónde en El Paso iban?
- M: Sí. Nosotros teníamos una tía que se había venido a los Estados Unidos unos años antes. Ella nos había dicho que si queríamos nos podríamos quedar con ella si algún día decidíamos movernos a El Paso o si teníamos problemas con la guerra.
- B: Cuando llegaron a Juárez, ¿dónde tuvieron que declarar que ya no iban a vivir en Juárez y moverse a El Paso?
- M: Cuando llegamos a Juárez, en esos días no tenía uno que reportar que se iba a pasar para El Paso. Nosotros llegamos al puente y nos pasamos para El Paso sin necesitar papeles.
- B: Cuando llegaron a Juárez, ¿cómo se vinieron de Juárez a El Paso?
- M: Nos tuvimos que ir de Juárez a El Paso en el tranvía. No estaba "nadien" esperándonos en la estación. Pero el tranvía no llegaba hasta la casa de nuestra tía, y cuando ya no pudo ir más cerca, nos tuvimos que ir a pié.
- B: ¿Por qué rumbo vivía su tía aquí en El Paso?
- M: La calle se llamaba Myrtle, pero por allí todos le decían "La Calle Muertos". Era cerca del centro de la ciudad.

B: ¿Cómo era aquí en El Paso por donde vivía su tía en la "Calle Muertos"?

M: La calle no estaba pavimentada todavía. La vecindad estaba muy despoblada, no era muy fabricada. En esos días todavía dejaban tener caballos y vacas en la ciudad, pero nosotros ya nunca tuvimos animales grandes.

B: Después de llegar aquí, ¿cuánto duró su padre sin trabajo? ¿Fue muy difícil para que él encontrara trabajo?

M: Pues no duró mucho porque había poca demanda, yo creo, para trabajadores, porque pudo conseguir un trabajo sin mucha dificultad. Luego, luego hallaron trabajos mis hermanos también. Ellos tenían trabajo en la bodega de Heid Brothers Feed and Grain.

B: ¿Cuánto duraron viviendo con su tía?

M: Nos estuvimos en la casa de mi tía casi medio año. De allí nos cambiamos a unos apartamentos cerca del canal Franklin y la Calle Piedras. De allí rentamos unas casas en el mismo rumbo hasta que al fin compramos una casa en 1941.

B: ¿Cómo eran los vecinos de su tía? ¿Eran ellos también mexicanos que habían huído de la guerra?

M: No, casi no tenía vecinos. Y como había dicho antes, la ciudad estaba muy despoblada. Los únicos que vivían cerca de allí eran unos americanos. No había mucha gente donde vivía.

B: Cuando Uds. vivían en México, tenían su propio negocio. Díganos cómo era su situación económicamente cuando eran recién llegados.

M: Pues nosotros ya no éramos dueños de ningún negocio, y como no pudimos traer nada con nosotros, al principio era poco difícil. Pero ya después de que mi papá y mis hermanos comenzaron a trabajar, las condiciones se mejoraron y después vivíamos bien.

B: Después de que llegaron aquí, ¿dónde compraban Uds. su mandado o abarrotes?

- M: Cuando nosotros éramos recién llegados, comprábamos todo lo que necesitábamos en El Paso. En esos tiempos no era como ahora que va uno y compra lo que necesita en Juárez porque es más barato. De todos modos, como no teníamos papeles y habían cerrado el puente por la Primera Guerra Mundial, no podíamos o queríamos ir a Juárez.
- B: ¿Nunca miraban a soldados de los Estados Unidos por el rumbo donde vivían Uds.?
- M: Oh, sí. Por allí donde vivíamos con mi tía, casi enfrente de su casa estaba una bodega del gobierno, y por allí casi siempre había unos soldados. Allá por el rumbo de Lincoln [cerca de la escuela Lincoln] estaba otro grupo de soldados, pero esos andaban a caballo. Me acuerdo del ruido que se oyó cuando el general Pershing de Fort Bliss fue a seguir a Pancho Villa.
- B: ¿Nunca oyó de gente que iba a Juárez a traer cosas que eran contra la ley?
- M: Pues sí había contrabandistas que se pasaban a Juárez y se "traían" licores y drogas, pero eso era muy común. Es que como no había leyes, era demasiado fácil estacionarse de este lado del río y pasar sus botellas y otras cosas. Natural que esto fue después de que teníamos unos cuantos años aquí. Era durante el tiempo cuando era prohibido vender licores. Nosotros hacíamos cerveza en el baño.
- B: ¿Cuándo tuvieron que avisar por primera vez que ya estaban viviendo en los Estados Unidos?
- M: Pues mi mamá fue la primera de la familia para arreglar su permiso para quedarse en los Estados Unidos. Ella se emigró en 1921. Yo fui la primera de los hijos para arreglar. Yo arreglé mis papeles en el año 1934.
- B: Si nadie les mandó a hablar, ¿por qué sacaron sus papeles?
- M: Pues de estar en este país, mejor no tomar riesgo que algún día nos digan algo, mejor quisimos arreglar de por sí. Si íbamos a vivir aquí de

permanencia, mejor queríamos tener nuestros papeles si algún día nos preguntaban los del gobierno.

B: ¿Nunca oíste el nombre Luis Terrazas?

M: Sí, cómo no. El era uno de los más ricos en Chihuahua. Ellos también se fueron de Chihuahua. También perdieron mucho. Yo no conocí a Luis Terrazas, pero sí llegué a conocer a un nieto, Luis III.

B: Ud. dijo que los vecinos de su tía eran americanos. ¿Cómo los trataban ellos a Uds. que habían llegado de México? ¿Nunca sintieron de parte de ellos contra-mexicanos?

M: Nosotros nunca hemos tenido mucho contacto con americanos. Los vecinos de nuestra tía eran muy amigables. Nunca tuvimos problemas con ellos. Cuando mi papá encontró trabajo, los dueños y manejadores eran americanos y él pudo conseguir trabajo muy fácil. Mi hermana también trabajaba en la casa de una americana. Vivía en la casa de la señora cinco días por semana. A mi hermana la trataban muy bien. Mi hermana, ya cuando no pudo trabajar, la hija de la señora (que ya la señora había muerto) siempre venía a ver si mi hermana no necesitaba alguna cosa o para llevarla con el doctor si estaba enferma. Nosotros siempre tuvimos buenas relaciones con americanos, aunque no conocíamos a muchos.

B: En años después, ¿nunca volviste a ver qué le había pasado al rancho donde vivían?

M: Sí, desde entonces hemos "volvido" varias veces porque todavía tenemos familiares en Chihuahua. Nosotros nunca vendimos el rancho, pero como lo dejamos abandonado, alguien más vivía en él. Oímos que cuando nos fuimos, lo habían saqueado, pero todavía estaba la misma casa donde vivíamos.

B: ¿Nunca pensaron volver a vivir en México?

M: No, ya no. Aquí nos gustó y nos fue muy bien. Ya habíamos comprado nuestra

casa, /teníamos/ muchos amigos; y después de tanto año, ya no queríamos volver. Ya no hay nada allá para nosotros.

B: ¿Es Ud. ciudadana de los Estados Unidos?

M: No, yo soy nada más residente de los Estados Unidos. Nunca me hice ciudadana porque siempre nos "dicían" que tenía que saber hablar inglés, y pues nosotros no tomamos clases o tuvimos oportunidad de aprenderlo.

B: ¿Ha oído Ud. la palabra "Chicano"?

M: Sí he oído la palabra "Chicano", pero nada más en estos tiempos. Nunca la oí mencionar cuando nosotros nos vinimos de México. Para mí esa palabra quiere decir simplemente un mexicano.

B: Esas son todas las preguntas que tengo. Muchas gracias por su cooperación en este proyecto.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO
INSTITUTE OF ORAL HISTORY

ACUERDO DEL ENTREVISTADO
INTERVIEWEE AGREEMENT

Fecha:

Date:

APRIL 22, 1976

Doy y concedo al Instituto de Historia Oral de la Universidad de Texas en El Paso (UTEP), la(s) siguiente(s) cinta(s) grabada(s) y sus contenidos. Entiendo que será(n) utilizada(s) para propósitos educativos e históricos, como el Programa de Historia Oral juzgue propio.

I hereby give and grant to the Institute of Oral History of the University of Texas at El Paso (UTEP), as a donation for such scholarly and educational purposes as the Institute of Oral History shall determine, the tape recordings and their contents listed below.

Tema(s) de la(s) cinta(s):
Subject(s) of tape(s):

The times Asche
Remembers them in Mexico
during Mexican Revolution

Firma del Narrador:
Signature of Narrator:

Aurora Mendoza

Nombre y Dirección:
Name and Address:

AURORA MENDOZA
3110 MISSOURI

Firma del Investigador:
Signature of Interviewer:

Jose A. Balli Jr.

Nombre y Dirección:
Name and Address:

JOSE A. BALLI JR
5132 CATSKILL Ave